

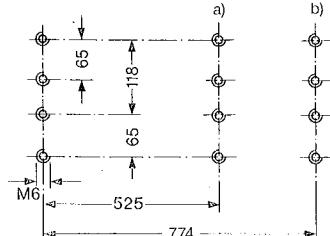


M 24
M 26

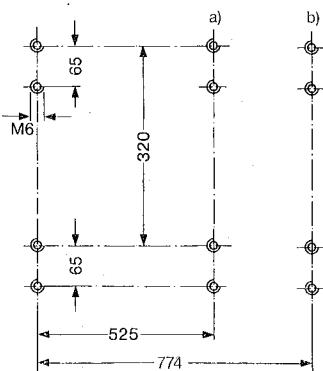
Motorantrieb
Motor Operator
Servo-moteur

AWA 123-532

- a)
N24 + M24
NZM24 + M24
N124 + M24
NZM124 + M24
- b)
N26 + M26
NZM26 + M26
N244 + M26
NZM244 + M26



- a)
NZM24.../ZM24... + M24
NZM24.../ZM24 V... + M24
NZM124.../ZM124... + M24
NZM124.../ZM124 V... + M24
- b)
NZM26.../ZM26... + M26
NZM26.../ZM26 V... + M26
NZM244.../ZM244... + M26
NZM244.../ZM244 V... + M26



Der Motorantrieb ist in die Schutzmaßnahme einzubauen. An die Erdungsschraube \oplus ist eine Leitung $\geq 4 \text{ mm}^2$ anzuschließen.

The motor operator is to be included in the protective circuit. Connect a cable $\geq 4 \text{ mm}^2$ to the earth terminal. \oplus

Le servo-moteur doit être intégré dans la mesure de protection. Raccorder un câble $\geq 4 \text{ mm}^2$ à la vis de mise à la terre. \oplus

Dauerkontaktgabe:

Two-wire control:
(continuous contact)

Contact maintenu:
(commande 2 fils)

Impulskontaktgabe:

Three-wire control:
(pulse contact)

Contact à impulsion:
(commande 3 fils)

Impulskontaktgabe mit automatischer Rückführung in die 0-Stellung nach Schalterauslösung.

Three-wire control with automatic return to the "0" position after the switch has tripped.

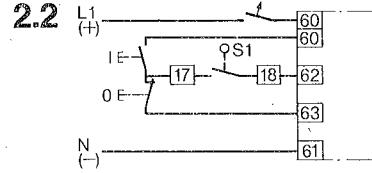
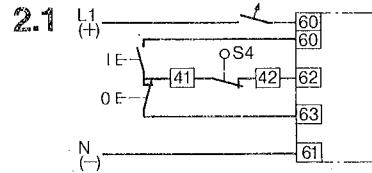
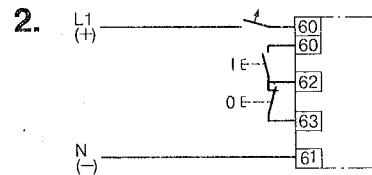
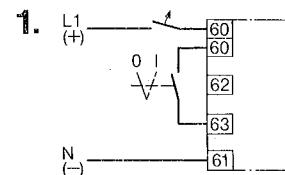
Impulskontaktgabe mit automatischer Rückführung in die 0-Stellung nach Schalterauslösung oder Hand-Aus-Schaltung. Befehldauer "Ein" min. 1,5 s.

Three-wire control with automatic return to the "0" position after the switch has tripped, or been switched off by hand.

"ON" Command time: min. 1.5 secs

Contact à impulsion (commande 3 fils) avec retour automatique à la position 0 après déclenchement du disjoncteur.

Contact à impulsion avec retour automatique à la position 0 après déclenchement du disjoncteur ou coupure manuelle. Durée d'ordre "marche" 1,5 s minimum.



Handschaltung

Bei blockiertem Handantrieb Welle links oben am Motorantrieb mit isoliertem Schraubendreher niederdücken und bis Anschlag drehen. Danach Handgriff betätigen.

Switching by hand

If the handle operation is blocked, press down the shaft at the top left of the motor operator, and turn to the stop with an insulated screwdriver. Then operate handle.

Manoeuvre manuelle

En cas de blocage de la commande manuelle, enfoncez l'axe en haut à gauche du servomoteur et tourner à l'aide d'un tournevis isolé jusqu'à la butée. Actionner ensuite la poignée.

K1	Schütz Ein	Contactor ON
K2	Schütz Aus	Contactor OFF
K3	Motor-Schütz (nur DC)	Motor Contactor (only DC)
K11	Spannungsrelais	Voltage Relay
M	Motor mit Bremse	Motor with brake
F4	Unterspannungsauslöser	Under-voltage trip
F7	Thermoschalter	Temperature switch
S1(NHi)	Normalhilfsschalter	Normal auxiliary contact
S2(AHi)	Antriebshilfsschalter	Handle operated auxiliary contact
S3(VHi)	Voreilender Hilfsschalter	Early-make auxiliary contact
S4(RHi)	Relativhilfsschalter	Trip-indicating auxiliary contact

K1	Schütz Ein	Contactor ON
K2	Schütz Aus	Contactor OFF
K3	Motor-Schütz (nur DC)	Motor Contactor (only DC)
K11	Spannungsrelais	Voltage Relay
M	Motor mit Bremse	Motor with brake
F4	Unterspannungsauslöser	Under-voltage trip
F7	Thermoschalter	Temperature switch
S1(NHi)	Normalhilfsschalter	Normal auxiliary contact
S2(AHi)	Antriebshilfsschalter	Handle operated auxiliary contact
S3(VHi)	Voreilender Hilfsschalter	Early-make auxiliary contact
S4(RHi)	Relativhilfsschalter	Trip-indicating auxiliary contact

K1	Schütz Ein	Contacteur "marche"
K2	Schütz Aus	Contacteur "arrêt"
K3	Motor-Schütz (nur DC)	Contacteur (c. c. seulement)
K11	Spannungsrelais	Relais de tension
M	Motor mit Bremse	Motor à frein
F4	Unterspannungsauslöser	Déclencheur à manque de tension
F7	Thermoschalter	Protection thermique
S1(NHi)	Normalhilfsschalter	Contact auxiliaire normal
S2(AHi)	Antriebshilfsschalter	Contact auxiliaire de commande
S3(VHi)	Voreilender Hilfsschalter	Contact auxiliaire avancé
S4(RHi)	Relativhilfsschalter	Contact auxiliaire de déclenchement

Hinweise:

Spannungsausfall während eines Einschaltvorganges:
Haupt- und Hilfskontakte sind noch in 0-Stellung, Federkraftspeicher teilweise gespannt.
Dauerkontaktgabe:
Bei Spannungswiederkehr schaltet Motor ein.
Impulskontaktegabe:
Bei Spannungswiederkehr Einbefehl wiederholen.
Soll der Schalter ohne Schließen der Hauptkontakte in Ruhestellung gebracht werden, Einbefehl zusammen mit Betätigen des Arbeits- oder Unterspannungsauslösers wiederholen.
A-Auslöser nicht über NHi schalten. Anschließend Aus-Befehl geben oder automatische Rückführung vorsehen.

Nach **Schalterauslösung „+“** muß vor Wiedereinschaltung der Motorantrieb in Aus „0“ nachgeführt werden.
(Aussteife oder Schaltung 2.1 bzw. 2.2)

Bei **Netzschwankungen** unter 80% U_N Spannungswächter einsetzen.

Where voltage fluctuates to below 80 percent U_N , use voltage monitor.

Unterspannungsauslöser nicht über Hilfsschalter führen.
Do not connect undervoltage release via auxiliary contacts.
Ne pas alimenter la bobine à manque de tension par l'intermédiaire de contacts auxiliaires.

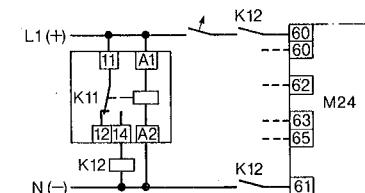
Notes:

Voltage loss while switching ON:
Main and auxiliary contacts still in 0 position. Energy storage spring under partial tension.
Two wire control: On return of voltage, motor starts up.
Three wire (pulse) control: On return of voltage, reactivate ON signal. If switch is to be brought into rest position without main contacts closing, actuate shunt or undervoltage trip at same time as reactivating ON signal. Do not connect shunt trip via NHi. Follow by OFF signal, or provide automatic return to OFF.

Nota :

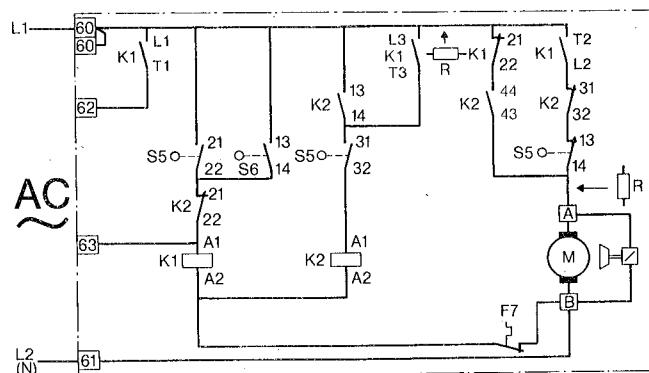
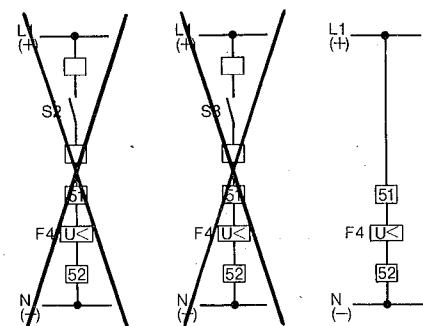
Chute de tension à la fermeture:
Les contacts principaux et auxiliaires sont encore en position 0, ressort partiellement armé.
Contact maintenu: Le moteur s'enclenche au retour de la tension.
Contact à impulsion: Renouveler l'ordre de fermeture au retour de la tension. Si le disjoncteur doit être amené en position de coupe sans fermeture des contacts principaux, répéter l'ordre de fermeture en actionnant simultanément le déclencheur à émission ou à manque de tension. Ne pas monter un déclencheur à émission de tension sur NHi. Donner ensuite un ordre de coupure au prévoir un retour automatique.

Après **déclenchement du disjoncteur** ("+"), le moteur doit être coupé (position "0") par le servomoteur avant réarmement. (Bouton d'arrêt ou circuit 2.1 ou 2.2)



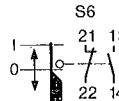
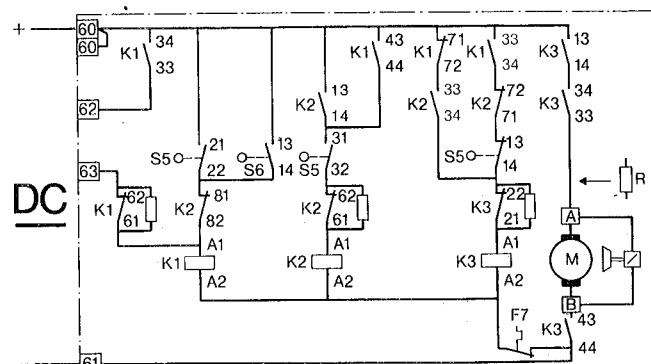
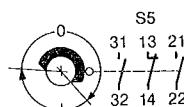
After the **switch has tripped "+"**, the motor must run to "0" before the switch is actuated again by means of the motor operator. (OFF-button or circuit 2.1 resp. 2.2)

En cas de fluctuations de la tension du-dessous de 80% U_N , utiliser des relais de protection voltmétriques.



Der Motorantrieb hat einen eingebauten Schutzschalter F7, der bei Überschreitung der zulässigen Motorerwärmung anspricht und damit den Motor schützt. Die Rückschaltzeit kann bis zu 5 Minuten betragen.

The drive contains a protective switch F7, which trips out if the maximum permissible motor temperature is exceeded, and thus protects. The motor reset time may be up to 5 minutes.



Le servo-moteur comporte un disjoncteur F7 incorporé qui protège le moteur en cas d'échauffement excessif. Le temps de réarmement peut atteindre 5 minutes.